II. Описание проекта.

1. Название проекта. – Палеославистика для незрячих и слабовидящих: адаптация шрифта Брайля для записи и чтения древнерусских и старославянских текстов

2. Проблема, на решение которой направлен проект (суть проблемы и обоснование её значимости для улучшения условий инклюзивного образования инвалидов по зрению).

Проблема записи древнерусских и старославянских текстов с помощью шрифта Брайля до сих пор не была решена.Этолишает людей с особенностями зрения возможности изучать памятники древнерусской и старославянской литературы в оригинале, без упрощений графики.Незрячие школьники, участвующие в олимпиадах по русскому языку, студенты-филологи, лингвисты, историки и все брайлисты, кто так или иначе сталкивается с подобными текстами, испытывают большие трудности.Кто-то воспринимает их на слух, кто-то изобретает собственную систему, например, на время прохождения курса древнерусской литературы в университете. Мы решили создать обозначения, которые будут удобны в использовании незрячими и теми, кто не владеет системой брайля (преподаватель незрячего студента или школьника и так далее).

3. Цель и задачи проекта(конкретная цельна достижение которой направлен проект, и задачи, решаемые в проекте для её достижения).

Цель данной работы – попытаться создать и популяризировать единую рельефно-точечную систему знаков, передающую (насколько это возможно) орфографические и фонетические особенности древнеславянских оригинальных текстов и учитывающую отличие тактильного восприятия от визуального при чтении.

Для достижения этой цели было необходимо:

1) Рассмотреть дореволюционные брайлевские издания, использовавшие вышедшие из употребления буквы кириллицы, такие как «Ять», «И десятеричное», «Фита» и «Ижица»; понять, случайны ли комбинации точек в этих знаках или же это последовательная система, пригодная для разработки недостающих букв на её основе; выяснить, были ли отдельные попытки записать древние тексты с помощью дореволюционного брайля или других систем, придуманных отдельными людьми, столкнувшимися с этой проблемой; выяснить, одинаково или по-разному изображались / изображаются похожие буквы в системе Брайля других славянских языков и как это соотносится с русским дореформенным брайлем

2) разработать последовательную в своей организации систему брайлевских обозначений букв древней кириллицы, пригодную для неупрощенной записи старославянских и древнерусских текстов.

3) на основе созданной системы представить образцы некоторых текстов в рельефно-точечном и в рельефно-графическом виде.Последнее относится в первую очередь к берестяным грамотам и надписям, письмо которых интересно графическими особенностями.

4. Кадровое обеспечение (необходимый для реализации проекта состав исполнителей, требующиеся им компетенции).

На этапе создания системы и разработки хрестоматии – научный руководитель Алексей Алексеевич Гиппиус и студентка Оксана Осадчая; на этапе использования системы в учебных целях – они жеи студентка Анна Дворянчикова. В работе также принимают участие: доцент Факультета гуманитарных наук Дмитрий Анатольевич Добровольский (написание компьютерной программы переводящий старославянские и древнерусские тексты в разработанную систему брайлевских обозначений); сотрудники Лаборатории картографии Института географии РАН (изготовление на термопринтере рельефных прорисовок берестяных грамот).

5. Необходимые материальные ресурсы (оборудование, помещение, расходные материалы и т.п.).

Брайлевский принтер, дисплей (органайзер), брайлевская бумага и бумага для термопринтера (для печати прорисовок берестяных грамот).

6. Описание деятельности в рамках проекта(что именно и в каком порядке планируется делать).

Мы создали систему, работаем над хрестоматией древнерусских текстов; использовали некоторые обозначения при адаптации олимпиады по русскому языку в 1-ом московском интернате для незрячих; собираемся использовать эту систему обозначений в работе с незрячими студентами НИУ ВШЭ, изучающими и древнерусский языки и древнерусскую литературу (в частности, с Анной Дворянчиковой). В процессе обработки текстов для хрестоматии модифицируется и дополняется система используемых знаков. Когда будет проделана эта работа, предполагаемиздать хрестоматию для распространения в других регионах

7. Основные ожидаемые результаты.

Древнеславянские тексты будут доступны людям с особенностями зрения по Брайлю и в рельефно-графическом виде,что даст им возможность изучать их в рамках курса в университете и при желании профессионально.

интервью Оксаны Осадчей на портале НИУ ВШЭ: <https://www.hse.ru/news/edu/207178436.html>

Авторы проекта - студенты и специалисты НИУ ВШЭ: О.В. Осадчая, А.А. Гиппиус, А.А. Дворянчикова.

Данная работа участвует в конкурсе проектов "Шаги инклюзии", организованного Нижегородским областным центром реабилитации инвалидов по зрению "Камерата" с целью вовлечение студенческой общественности в разработку подходов к решению проблем инклюзивного образования и социальной адаптации студентов с инвалидностью по зрению.

Представленные на конкурс проекты содержат шаги по улучшению условий инклюзивного образования инвалидов по зрению.

Просим вас оценивать конкурсные работы и оставлять свои комментарии!

Победители Конкурса будут награждены ценными подарками, а авторы наиболее интересных работ представят свои проекты в рамках Всероссийского инклюзивного студенческого фестиваля, который пройдет в Нижегородской области с 13 по 17 августа.

### Справочная информация

Конкурс проектов инклюзивных студенческих команд «Шаги инклюзии» проводится Нижегородским областным центром реабилитации инвалидов по зрению «Камерата» в партнёрстве с Нижегородским государственным университетом им. Н.И. Лобачевского в рамках проекта «Учимся инклюзии», реализуемого с использованием гранта